

**Winkelpalette ø 148 P  
mit ITS Chuck 100 P**

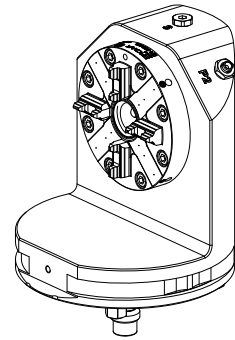
**Angle Pallet ø 148 P  
with ITS Chuck 100 P**

**Palette angulaire ø 148 P  
avec mandrin ITS 100 P**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service: voir annexe A.



**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

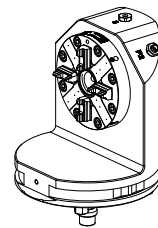
**Check package contents**

**Vérifier l'intégralité  
de la livraison**

1x Winkelpalette ø 148 P mit ITS Chuck 100 P

1x Angle Pallet ø 148 P with ITS Chuck 100 P

1x Palette angulaire ø 148 P avec mandrin ITS 100 P



2x Anschlussnippel

2x Connecting nipple

2x Embout de connexion



**Anwendung** (bestimmungsgemäße Verwendung)

**Application** (intended purpose)

**Utilisation** (conformément à sa destination)

EROWA Spannfutter werden verwendet um Werkstückträger und Werkstückspanner zu halten.

EROWA chucks are used to hold workpiece carriers and workpiece clamping systems.

Les mandrins EROWA sont utilisés pour maintenir le porte-pièce et le dispositif de serrage de pièce.

Winkelpalette ø 148 P mit ITS Chuck 100 P dient zur Aufnahme von Paletten PM56 /PM85 sowie Paletten ø 115 / ø 148 und Elektrodenhaltern.

Angle Pallet ø 148 P with ITS Chuck 100 P serves to accommodate pallets PM56 / PM85, as well as pallets ø 115 / ø 148 and electrode holders.

Palette angulaire ø 148 P avec mandrin ITS 100 P sert à fixer des palettes PM56 / PM85, ainsi que des palettes ø 115 / ø 148 et des porte-électrode.

**! WARNUNG**

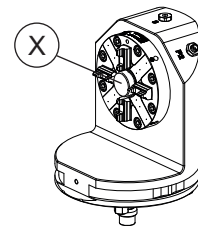
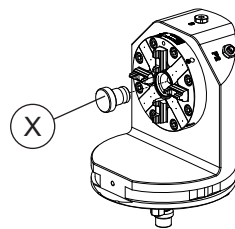
Das Spannfutter steht unter Federdruck!  
Vor einer allfälligen Demontage muss als erster Schritt das Spannfutter betätigt werden und der Montagezapfen (X, Option) eingesetzt werden.

**! WARNING**

The chuck is under spring pressure!  
Before the chuck is dismantled, first operate the chuck, insert and clamp the mounting peg (X, option).

**! AVERTISSEMENT**

Le mandrin est maintenue par ressort de rappel !  
Avant un éventuel démontage du mandrin, il faut tout d'abord actionner le mandrin puis mettre le tenon de centrage (X, option) en place et le serrer.



**Symbolerklärung****Explanation of the symbols****Description des symboles utilisés**

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

**⚠️ GEFAHR**

Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

**⚠️ DANGER**

Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

**⚠️ DANGER**

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

**⚠️ WARNUNG**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

**⚠️ WARNING**

Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

**⚠️ AVERTISSEMENT**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

**⚠️ VORSICHT**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

**⚠️ CAUTION**

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

**⚠️ ATTENTION**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

**HINWEIS**

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

**NOTICE**

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

**INDICATION**

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

**WICHTIG**

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

**IMPORTANT**

Highlights information on usage and other useful information.

**IMPORTANT**

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

**Schutzeinrichtungen**

**Protection devices**

**Dispositifs de protection**

 **GEFAHR**

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

 **DANGER**

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

 **DANGER**

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémédiables.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

**Persönliche Schutzausrüstung**

**Personal protective equipment**

**Équipement de protection individuelle**

 **WARNUNG**

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

 **WARNING**

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

 **AVERTISSEMENT**

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

**HINWEIS**

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

**NOTICE**

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

**INDICATION**

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

**Arbeiten mit Druckluft**

**Working with compressed air**

**Travailler avec de l'air comprimé**

 **WARNUNG**

Maximalen Reinigungsdruck beachten.  
Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.  
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.  
Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

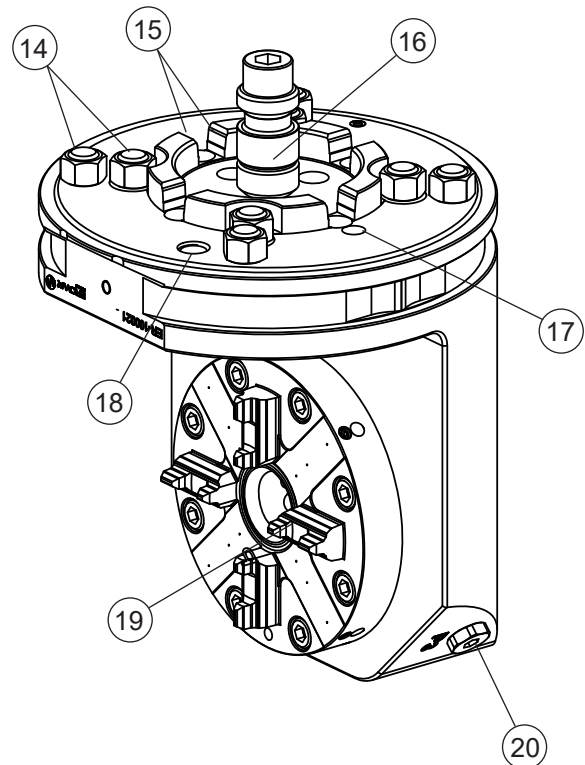
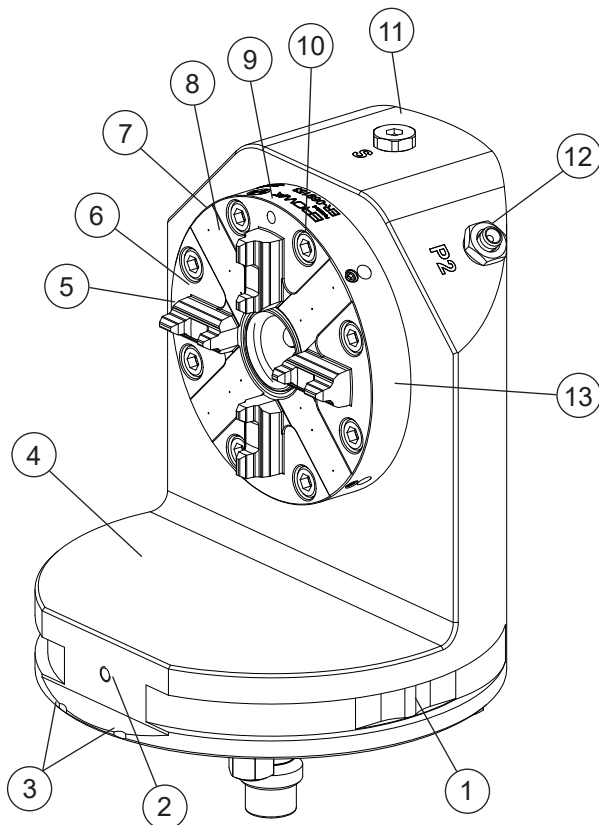
 **WARNING**

Observe the maximum cleaning pressure.  
Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.  
To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.  
If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

 **AVERTISSEMENT**

Observer la pression de nettoyage maximale.  
Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.  
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.  
Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile	Description of parts	Désignation des pièces
1) Greifernut für Greifer 148	1) Gripper groove for coupling 148	1) Rainure de pince pour pince 148
2) Gewinde für EWIS-Chip (Option)	2) Thread for EWIS chip (option)	2) Trou fileté our puce EWIS (en option)
3) Referenzseite	3) Reference side	3) Face de référence
4) Winkelpalette	4) Angle pallet	4) Palette angulaire
5) Zentrierprismen ITS	5) Centering prisms ITS	5) Prismes de centrages ITS
6) Zentrierprismen P	6) Centering prisms P	6) Prismes de centrages P
7) Abblasbohrungen (12x)	7) Blow-off boreholes (12x)	7) Perçage de soufflage (12x)
8) Z-Auflagen	8) Z-Supports	8) Appuis Z
9) Referenzmarke vom Spannfutter	9) Reference mark from chuck	9) Marque de référence du mandrin
10) Befestigungsschrauben M6 x 25 (8x)	10) Befestigungsschrauben M6 x 25 (8x)	10) Befestigungsschrauben M6 x 25 (8x)
11) Spülung (S)	11) Flushing (S)	11) Arrosage (S)
12) Öffnen (P2)	12) Open (P2)	12) Ouverture (P2)
13) ITS Chuck 100 P	13) ITS Chuck 100 P	13) ITS Chuck 100 P
14) Stützfüsse	14) Support feet	14) Pieds de butée
15) Zentriernuten P Profil	15) Centering grooves P profile	15) Rainures de centrage P profil
16) Spannzapfen F/M Production	16) Chucking spigot F/M production	16) Tige de préhension F/M production
17) Gewinde für Nippel (2x) (Luftdurchführungen)	17) Thread for nippel (2x) (air ducts)	17) Tauradage pour raccord fileté (2x, passages air)
18) Bohrung / Gewinde für Referenzschraube (Option)	18) Borehole / Thread for reference bolt (option)	18) Trou / Taraudage pour doigt de référence (option)
19) Kugeln (7x)	19) Balls (7x)	19) Billes (7x)
20) Reinigen / Überwachen (P3)	20) Cleaning / Monitoring (P3)	20) Nettoyage / Surveillance (P3)



**Technische Daten**

Gesamtgewicht:

**Technical data**

Gross weight:

**Caractéristiques techniques**

Poids total : 10.5 kg

**Ausführung Palette:**

Stahl, rostbeständig

Zentrierung in Palette integriert.

Mit zwei Nippel (ER-087788) für die Luftdurchführung.

**Version Pallet:**

Steel, rust-resistant

Centering integrated in pallet.

With two nipples (ER-087788) for air flow.

**Exécution de la palette :**

Acier, inoxydable

Centrage dans la palette intégré.

Avec deux raccords (ER-087788) pour le passage d'air.

**Ausführung Spannfutter:**

Stahl, rostbeständig

Repetiergenauigkeit:

Indexierung:

Spannkraft:

Druckluft:

Gespannt: Drucklos

**Version chuck:**

Steel, rust-resistant

Repetability:

Indexing:

Clamping power:

Air pressure:

Clamped: Depressurized

**Exécution du mandrin :**

Acier inoxydable

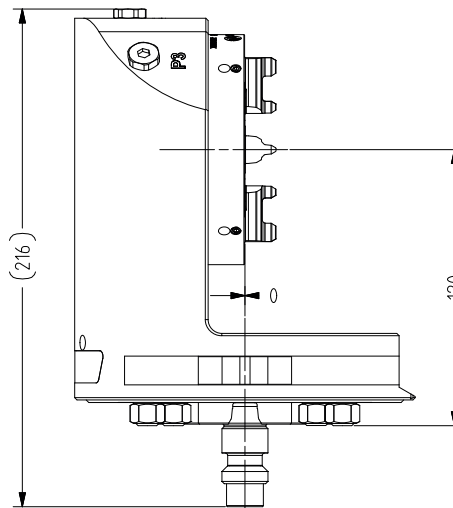
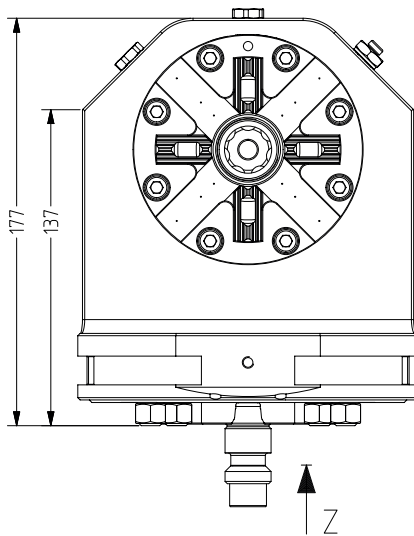
Répétabilité : 0.002 mm

Indexation : 4 x 90°

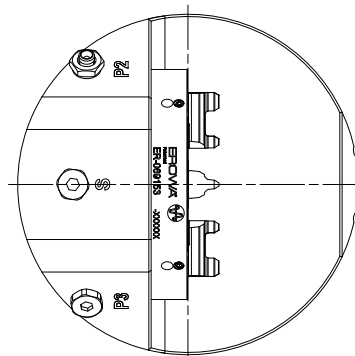
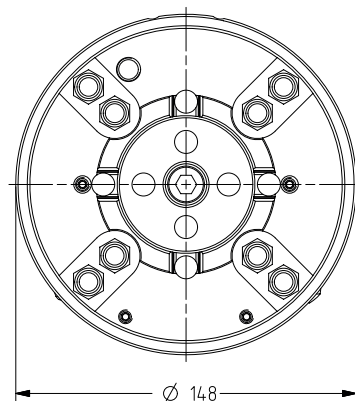
Force de serrage : 5000 N

Pression pneumatique : min. 6 bar

Serrage par dépressurisation



Ansicht Z



## Inbetriebnahme

## Setting up

## Mise en service

**HINWEIS**

Die Zentrierprismen (3) müssen beim Einsetzen von P Paletten immer mit einem leichten Fettfilm versehen sein!

Das geeignete Fett um die Zentrierprismen leicht zu fetten ist das Staburags NBU 12 von Klüber oder ein gleichwertiges Montagefett.

**NOTICE**

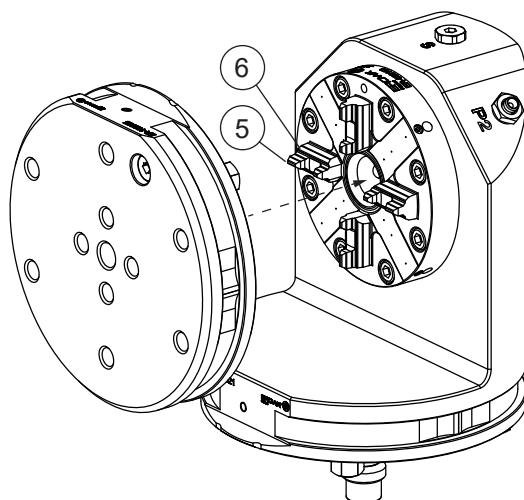
With the use of P pallets the centering prisms (3) should always wear a slight cover of grease!

The suitable grease for greasing slightly the centering prisms is Staburags NBU 12 from Klüber or an equivalent assembly grease.

**INDICATION**

En utilisation avec P palettes les prismes de centrage (3) doivent toujours être couvert avec une légère couche de graisse !

La graisse appropriée pour graisser légèrement les prismes de centrage est la graisse Staburags NBU 12 de Klüber ou une graisse de montage équivalente.

**WICHTIG**

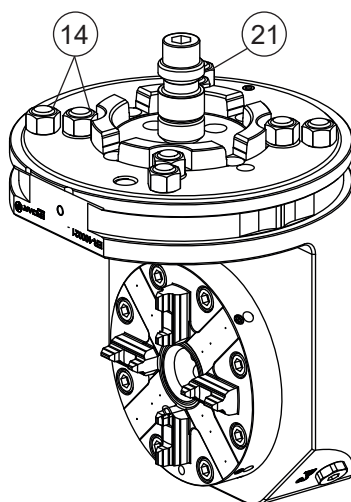
Die Stützfüße (14) dürfen weder gelöst noch nachgezogen werden.

**IMPORTANT**

Neither loosen nor retighten the support feet (14).

**IMPORTANT**

Les pieds de de butée (14) ne doivent être ni desserrés ni resserrés.



### HINWEIS

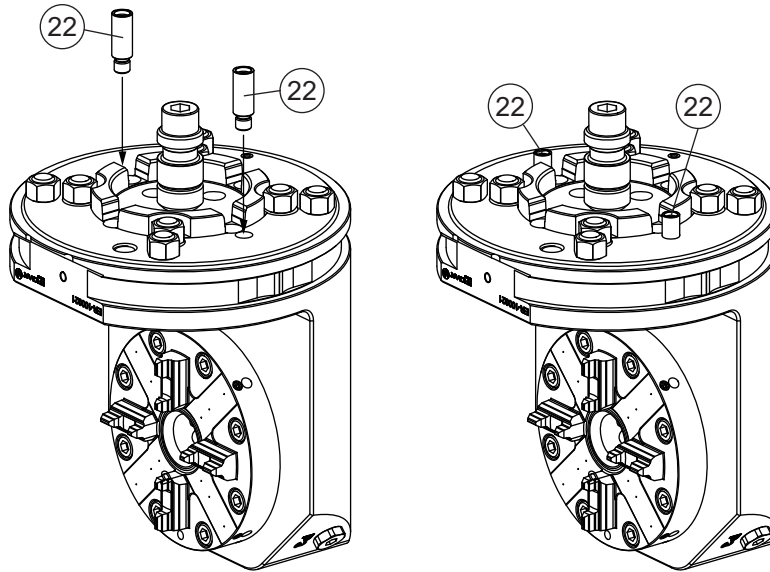
Wird das Spannfutter von der Unterseite der Winkelpalette über ein Spannfutter mit Luftdurchführung, zum Beispiel ER-115290 PowerChuck P (Option) angesteuert, müssen zuerst die zwei Nippel (22) montiert werden, damit die Luftdurchführung gewährleistet werden kann.

### NOTICE

If the chuck is controlled from the bottom of the angle pallet via a chuck with air duct, for example ER-115290 PowerChuck P (option), the two nipples (22) must be installed first, so that air flow can be ensured.

### INDICATION

Si le mandrin est commandé de la face inférieure de la palette angulaire au moyen d'un mandrin avec passage d'air, par exemple ER-115290 PowerChuck P (option), monter tout d'abord les deux raccords (22) afin de garantir le passage d'air.



### HINWEIS

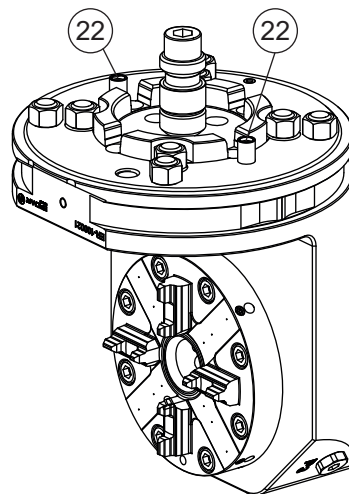
Bei dem automatischen Betrieb müssen die Magazinplätze für die Luftdurchführungen der Nippel (22) vorbereitet sein / werden!

### NOTICE

The magazine positions must be prepared for the air ducts of the nipples (22) for automatic mode!

### INDICATION

En mode automatique, les emplacements en magasin doivent être préparés pour les passages d'air des raccords (22) !



**ITS Chuck 100 P auf Winkelpalette P ø 148 in ein EROWA Spannfutter "P" spannen.**

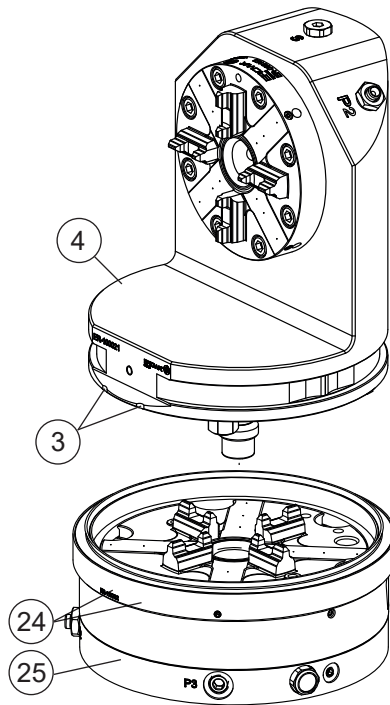
**Clamp ITS Chuck 100 P on angle pallet P ø 148 into a EROWA chuck "P".**

**Serrage le mandrin ITS chuck 100 P sur palette angulaire ø 148 dans un mandrin "P" EROWA.**

Unter Berücksichtigung der Referenzmarkierung (3) und der Referenzseite des Spannfeeders (24) die Winkelpalette (4) in das EROWA Spannfutter (25) einspannen.

Taking into account the reference marks (3) and the reference base of the chuck (24), clamp pallet (4) into the EROWA chuck (25).

En tenant compte de les marques de références (3) et de la face de référence du mandrin (24) serrer la palette angulaire (4) dans le système de serrage EROWA (24).



### WICHTIG

Der Spannvorgang ist in der Bedienungsanleitung des Spannfeeders ersichtlich.

### IMPORTANT

The clamping operation is described in the instruction manual of the chuck.

### IMPORTANT

Le processus de serrage est décrit dans les instructions de service du mandrin.



**Palette einspannen**

**Bedienung mit Blaspistole  
ER-001846**

Blaspistole ansetzen,  
aktivieren, min. 6 bar,  
vom Rückschlagventil,  
entfernen.

**Clamp pallet**

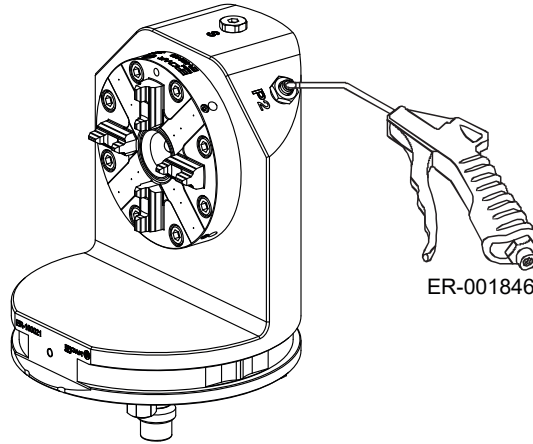
**Operation with air jet  
ER-001846**

Put air jet into place,  
activate, min. 6 bar,  
then remove from check valve.

**Serrage la palette**

**Actionnement avec pistolet  
d'air ER-001846**

Appliquer le pistolet d'air,  
l'actionner, min. 6 bar,  
puis l'enlever du clapet de non-  
retour.

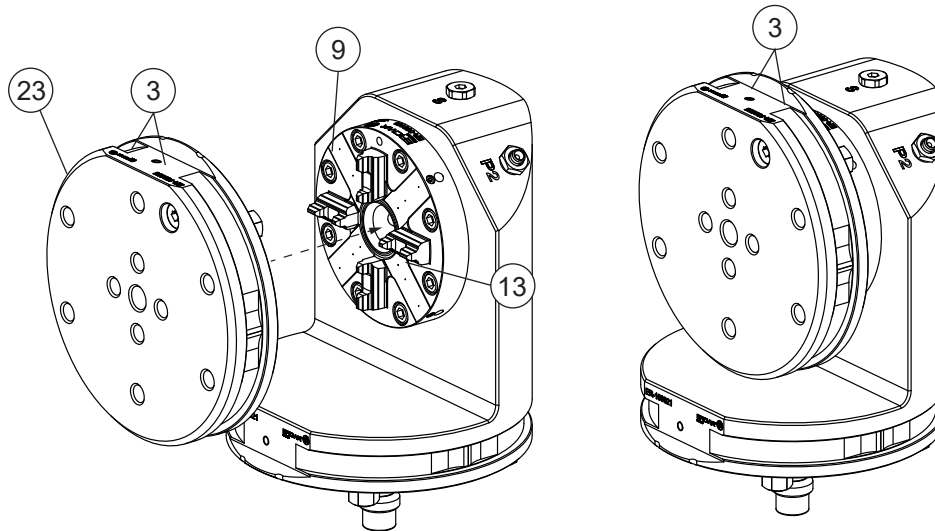


<b>HINWEIS</b> Spannfutter kann sich durch entweichende Luft von selbst schliessen.	<b>NOTICE</b> Chuck can be closed by air escaping from itself.	<b>INDICATION</b> Le mandrin peut être fermée par air sortant d'elle-même.
--	---	---

Unter Berücksichtigung der Referenzmarkierungen (3, 9) die Palette (23) in das EROWA Spannfutter (13) einspannen.

Taking into account the reference marks (3, 9), clamp pallet (23) into the EROWA chuck (13).

En tenant compte de les marques de références (3, 9), serrer la palette (23) dans le système de serrage EROWA (13).



**HINWEIS**

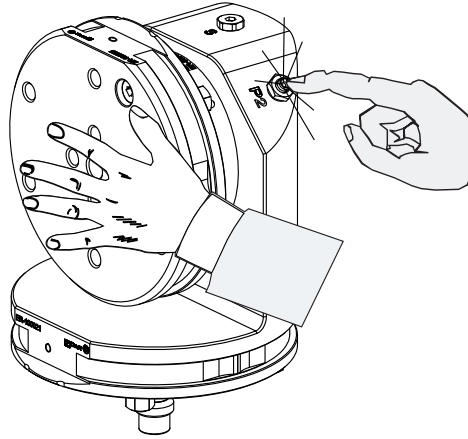
Spannfutter komplett entlüften.  
Muss zwingend ausgeführt werden!

**NOTICE**

Completely deaerate chuck.  
Always have to be done!

**INDICATION**

Purger complètement l'air du mandrin. Toujours avoir à faire !



Spannfutter einsatzbereit.

Chuck ready.

Mandrin prêt.

**Instandhaltung, Wartung**

Vor Inbetriebnahme die Flanken der Zentrierprismen (5, 6) leicht einfetten.

Kugeln (19) wöchentlich fetten.

Zentrierprismen (5, 6), Z-Auflagen (8), Stützfüsse (14) und Zentriermutten (15) reinigen und vor Beschädigung durch Schläge schützen.

**Maintenance**

Before operating with the chuck, slightly grease the sides of the centering prisms (5, 6).

Grease balls (19) weekly.

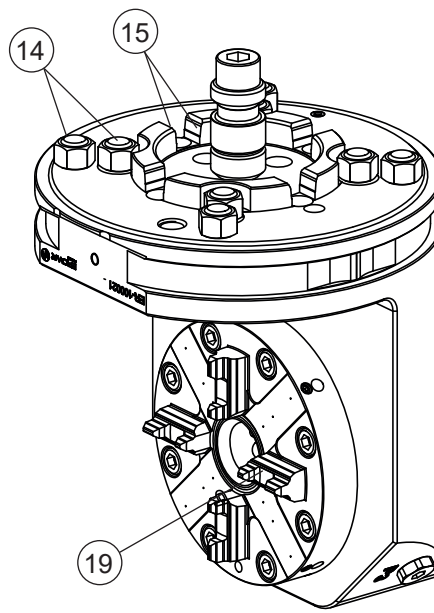
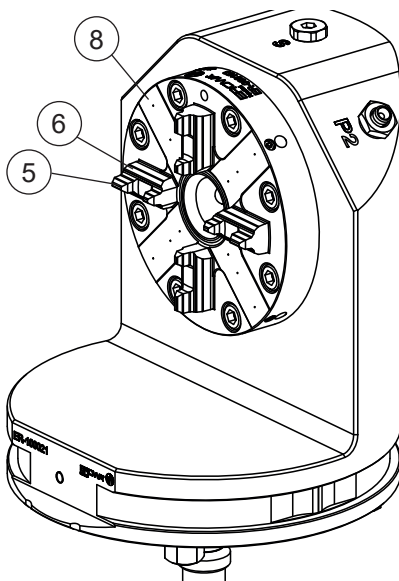
Clean and protect centering prisms (5, 6), Z-supports (8), support feet (14) and centering grooves (15) from damage through knocks.

**Maintenance et entretien**

Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage (5, 6).

Graisser les billes (19) une fois par semaine.

Nettoyer et protéger les prismes de centrage (5, 6), les appuis Z (8), les pieds de butées (14) et les rainures de centrages (15) contre les endommagements dus aux chocs.



**Störungen,  
Fehlerbehebungen:**

F = Fehler,  
U = mögliche Ursache,  
B = Behebung

- F : Spannfutter lässt sich nicht öffnen.  
**U1** : Reinigungsdruckluft ist zu gross.  
**B1** : Reinigungsdruck auf 3 bar drosseln (ER-008988 = D1).  
**U2** : Eingangsdruck zu gering.  
**B2** : Eingangsdruck auf 6 bar erhöhen.  
  
F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.  
**U1** : Bei Bedienung mit Luftpistole: Spannfutter nicht komplett entlüftet.  
  
**B1** : Spannfutter ganz entlüften.

**Failures,  
cause and action:**

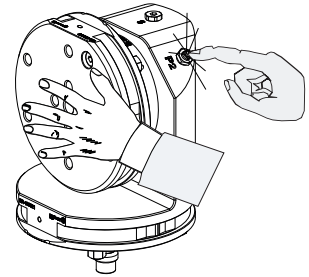
F = failure,  
C = possible cause,  
A = action

- F : Chuck cannot be opened.  
**C1** : Cleaning air pressure too high.  
**A1** : Reduce cleaning pressure to 3bar (ER-008988 = D1).  
**C2** : Supply pressure too low.  
**A2** : Increase supply pressure to 6 bar.  
  
F : Repeatability not right.  
**C1** : With air jet operation: chuck not completely de-aerated.  
  
**A1** : Completely deaerate chuck.

**Pannes,  
dépannage :**

F = Faut,  
C = Cause possible,  
D = Dépannage

- F : Le mandrin ne peut être ouvert.  
**C1** : Pression d'air comprimé de nettoyage trop forte.  
**D1** : Réduire la pression de nettoyage à 3 bar (ER-008988 = D1).  
**C2** : Arrivée d'air trop réduite.  
**D2** : Porter la pression à l'entrée à 6 bar.  
  
F : Précision de répétabilité insatisfaisante.  
**C1** : En service avec pistolet d'air : mandrin imparfaitement purgé de son air.  
  
**D1** : Purger complètement le mandrin.



**Optionen**

ER-094168  
EWIS Rapid Chip  
mit Halter SW14

Chip zur Identifikation von Paletten und Elektrodenhaltern.

**Options**

ER-094168  
EWIS rapid chip  
with holder SW14

Chip for the identification of pallets and electrode holders.

**Options**

ER-094168  
Puce EWIS rapid  
avec support SW 14

Puce pour identification de palettes et porte-électrodes.



ER-094168

**HINWEIS**

**Kollisionsgefahr**

Bei der Verwendung von EWIS Chip ER-035154 (Farbe schwarz, Länge 13 mm) kann es zu Kollisionen mit dem Greifer und / oder dem Lesekopf kommen.

Es ist zwingend der EWIS Chip ER-094168 (Farbe lichtgrau, Länge 8 mm) zu verwenden.

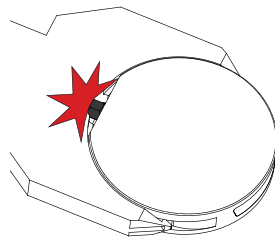


**NOTICE**

**Risk of collision**

When using EWIS Chip ER-035154 (color black, length 13 mm), collisions with the gripper and / or the reading head may occur.

It is imperative to use the EWIS chip ER-094168 (colour light grey, length 8 mm).

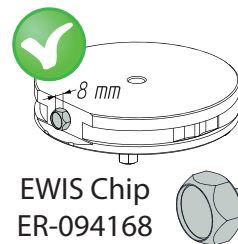


**INDICATION**

**Risque de collision**

Lors de l'utilisation de la puce EWIS ER-035154 (couleur noir, longueur 13 mm), des collisions avec la pince et / ou la tête de lecture peuvent se produire.

Absolument utiliser la puce EWIS ER-094168 (couleur gris clair, longueur 8 mm).



**Optionen**

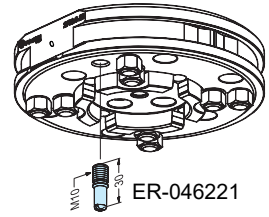
ER-046221  
Referenzschraube  $\varnothing$  7.7, M10x30  
(10 Stück)

**Options**

ER-046221  
Reference bolt  $\varnothing$  7.7, M10x30  
(10 pieces)

**Options**

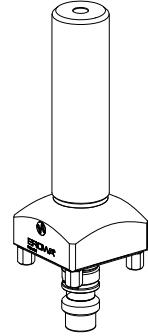
ER-046221  
Doigt de référence  $\varnothing$  7.7, M10x30  
(10 pièces)



ER-010723 (Option)  
Kontrolldorn 50

ER-010723 (Option)  
Checking pin 50

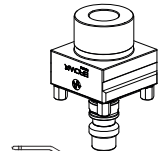
ER-010723 (Option)  
Tasseau de contrôle 50



ER-008617 (Option)  
Messdorn

ER-008617 (Option)  
Gauging pin

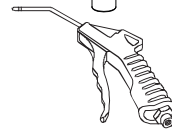
ER-008617 (Option)  
Tasseau de mesure



ER-001846  
Blaspistole

ER-001846  
Air jet

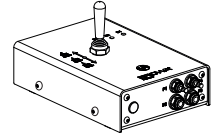
ER-001846  
Pistolet d'air



ER-008988  
Manuelle Steuereinheit

ER-008988  
Manual control unit

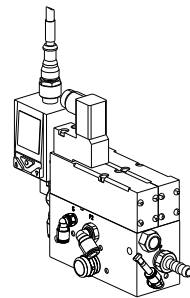
ER-008988  
Unité de commande manuelle



ER-070445 (Option)  
Steuereinheit mit Überwachung

ER-070445 (option)  
Control unit with monitoring

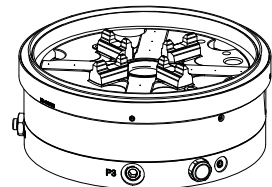
ER-070445 (option)  
Unité de commande avec  
surveillance



ER-115290  
PowerChuck P  
mit Luftdurchführungen

ER-115290 PowerChuck P  
with air ducts

ER-115290  
PowerChuck P  
avec conduit d'air



**Optionen**

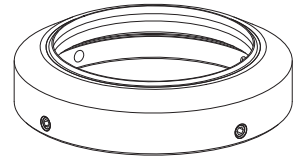
**Options**

**Options**

ER-034677  
Dichtring ITS 100 P /  
ø 85 PM85

ER-034677  
Sealing ring ITS 100 P /  
ø 85 PM85

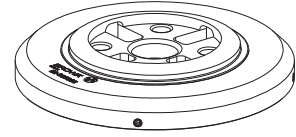
ER-034677  
Joint d'étanchéité ITS 100 P /  
ø 85 PM85



ER-035356  
Dichtring  
QuickChuck 100 P ø 72

ER-035356  
Sealing ring  
QuickChuck 100 P ø 72

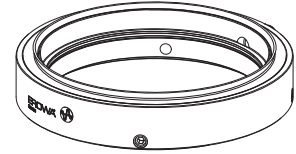
ER-035356  
Joint d'étanchéité  
QuickChuck 100 P ø 72



ER-046046  
Späneschutz ø 115 zu  
QuickChuck 100 P /  
ITS Chuck 100 P

ER-046046  
Chip guard ø 115 to  
QuickChuck 100 P /  
ITS Chuck 100 P

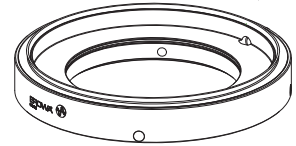
ER-046046  
Protection contre les copeaux ø  
115 pour QuickChuck 100 P /  
ITS Chuck 100 P



ER-046044  
Späneschutz ø 148 zu  
QuickChuck 100 P /  
ITS Chuck 100 P

ER-046044  
Chip guard ø 148 for  
QuickChuck 100 P /  
ITS Chuck 100 P

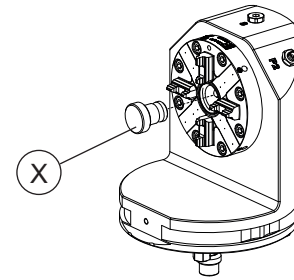
ER-046044  
Protection contre les copeaux ø  
148 pour QuickChuck 100 P /  
ITS Chuck 100 P



ER-035014  
Montagezapfen

ER-035014  
Mounting peg

ER-035014  
Tenon de montage



**Ersatzteile**

**Spare parts**

**Pièces de rechange**

ER-074494  
Reparaturset ITS Spannfutter  
100 P Inox Flat

ER-074494  
Repairkit ITS Chuck  
100 P Inox Flat

ER-074494  
Trousse de réparation pour man-  
drins ITS 100 P Inox Flat

ER-010742  
Spannzapfen F/M Production  
(1 Stück)

ER-010742  
Chucking spigot F/M production  
(1 unit)

ER-010742  
Tige de préhension F/M produc-  
tion (1 pièce)



ER-087788  
Nippel  
(für Luftdurchführung)

ER-087788  
Nipples  
(for air duct)

ER-087788  
Raccords  
(pour passage d'air)



Beziehen Sie Ersatzteile bei Ih-  
rem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from  
your EROWA dealer.

Commandez les pièces de re-  
change chez votre agent EROWA.

**Technischer Support**

**Technical support**

**Assistance technique**

Für Fragen zu diesem Produkt  
kontaktieren Sie bitte:  
info@erowa.com

For questions regarding this  
product, please contact:  
info@erowa.com

Pour toute question relative à ce  
produit, veuillez écrire à  
info@erowa.com

EG Einbauerklärung  
EC declaration of incorporation  
Déclaration CE d'incorporation

Der Hersteller:

The manufacturer:

Le fabricant :



erklärt hiermit, dass das Produkt:

hereby declares that the product:

déclare par la présente que le produit :

## EROWA Spannfutter

**Type:**  
ER-115721

den folgenden Bestimmungen entspricht:

is in compliance with the following provisions:

répond aux prescriptions suivantes :

**Richtlinien:**

**RICHTLINIE 2006/42/EG,**  
**Anhang II B**  
Maschinen  
17. Mai 2006

einschliesslich späterer Änderungen der  
Richtlinien.

**Directives:**

**DIRECTIVE 2006/42/EC,**  
**ANNEX II B**  
Machinery  
17 May 2006

including later amendments to the directives.

**Directives:**

**DIRECTIVE 2006/42/CE,**  
**Annexe II B**  
Machines  
17 mai 2006

modifications subséquentes des directives  
comprises.

**Normen:****EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen -  
Allgemeine Gestaltungsleitsätze -  
Risikobeurteilung und Risikominderung

**Standards:****EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery -  
General principles for design -  
Risk assessment and mitigation

**Normes :****EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines -  
Principes généraux pour la conception -  
Évaluation et atténuation des risques

**HINWEIS**

**Die Inbetriebsetzung der unvollständigen Maschinen (EROWA Spannfutter) ist solange untersagt bis diese zur Gesamtanlage zusammengebaut werden.**

Sie gelten erst dann gemäss der EG-Maschinenrichtlinie als Maschine.  
Die Konformität des EROWA Spannfeeders ist nach der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A gegeben, wenn dieses gemäss der Betriebsanleitung angeschlossen, in Betrieb gesetzt und die Funktion getestet ist.

**NOTICE**

**Commissioning of the incomplete machines (EROWA Chuck) is not permitted until they are assembled to a complete system.**

Only then they are considered a machine in accordance with the EC Machinery Directive. Compliance of the EROWA chuck is given in accordance with Directive 2006/42/EC Annex II A, when it has been connected, put into operation and tested for proper function in accordance with the operating instructions.

**INDICATION**

**Il est interdit de mettre en service les quasi-machines (mandrins EROWA) jusqu'à ce qu'elles soient incorporées à un système.**

Ce n'est qu'alors qu'elles forment une machine complète dans le sens de la directive CE Machines.  
La conformité du mandrin EROWA est établie conformément à la directive 2006/42/CE, annexe II A, dans la mesure où il est raccordé, mis en service et testé conformément aux instructions de service.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen gemäss Richtlinie 2006/42/EG Anhang VII Teil B.

Walter Venturi  
(EROWA AG Büron)

Das Management der EROWA AG wurde durch Swiss TS nach der Norm ISO 9001:2015 zertifiziert unter der Nummer 97.421.1-028 registriert.

Authorized person to compile the relevant technical documentation according to directive 2006/42/EC ANNEX VII Part B.

Walter Venturi  
(EROWA AG Büron)

The Management System of EROWA AG has been certified by Swiss TS according to ISO 9001:2015 and registered under number 97.421.1-028.

Le personne autorisée à constituer le dossier technique en question conformément à la directive 2006/42/CE Annexe VII Part B.

Walter Venturi  
(EROWA AG Büron)

Le système de gestion de EROWAAG a été certifié par Swiss TS selon la norme ISO 9001:2015 et enregistrée sous la numéro 97.421.1-028.

**Funktion des Unterschreibenden:** Qualitätsbeauftragter  
**Signatory's position:** Quality Delegate  
**Fonction du signataire :** Délégué à la qualité

**Rechtsgültige Unterschrift:**  
**Legally valid signature:**  
**Signature authentique :**

  
Dieter Gautschi

**Place, Date:**

Büron, 09.04.2021

**Sicherheit, Garantie und Haftung****Der Hersteller**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Security, guarantee and liability****Manufacturer**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. +41 (0)41 935 11 11  
Fax +41 (0)41 935 12 13  
Email: info@erowa.com  
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Sécurité, garantie et responsabilité****Le fabricant**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Suisse  
Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105



**Germany**

EROWA System Technologien GmbH  
Gewerbegebiet Schwadermühle  
Roßendorfer Straße 1  
DE-90556 Cadolzburg/Nbg  
Germany  
Tel. 09103 7900-0  
Fax 09103 7900-10  
info@erowa.de  
[www.erowa.de](http://www.erowa.de)

**France**

EROWA Distribution France Sarl  
PAE Les Glaisins  
12, rue du Bulloz  
FR-74940 Annecy-le-Vieux  
France  
Tel. 4 50 64 03 96  
Fax 4 50 64 03 49  
erowa.france@erowa.com  
[www.erowa.fr](http://www.erowa.fr)

**Singapore**

EROWA South East Asia Pte. Ltd.  
56 Kallang Pudding Road  
#06-02, HH@Kallang  
Singapore 349328  
Singapore  
Tel. 65 6547 4339  
Fax 65 6547 4249  
sales.singapore@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Japan**

EROWA Nippon Ltd.  
Sibadaimon Sasano Bldg.  
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku  
105-0012 Tokyo  
Japan  
Tel. 03 3437 0331  
Fax 03 3437 0353  
info@erowa.co.jp  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Benelux**

EROWA Benelux b.v.  
Th. Thijssenstraat 15  
6921 TV Duiven  
Netherlands  
Tel. +31 774 739 005  
benelux@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Switzerland**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse 3  
CH-6233 Büren  
Switzerland  
Tel. 041 935 11 11  
Fax 041 935 12 13  
info@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Spain**

EROWA Technology Ibérica S.L.  
c/Via Trajana 50-56, Nave 18  
E-08020 Barcelona  
Spain  
Tel. 093 265 51 77  
Fax 093 244 03 14  
erowa.iberica.info@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Eastern Europe**

EROWA Technology Sp. z o.o.  
Eastern Europe  
ul. Spółdzielcza 37-39  
55-080 Kąty Wrocławskie  
Poland  
Tel. 71 363 5650  
Fax 71 363 4970  
info@erowa.com.pl  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**India**

EROWA Technology (India) Private Limited  
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
Hyderabad 500016 (Telangana)  
India  
Tel. 040 4013 3639  
Fax 040 4013 3630  
sales.india@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Scandinavia**

EROWA Nordic AB  
Fagerstagatan 18A  
163 53 Spånga  
Sweden  
Tel. 08 36 42 10  
info.scandinavia@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**USA**

EROWA Technology, Inc.  
North American Headquarters  
2535 South Clearbrook Drive  
Arlington Heights, IL 60005  
USA  
Tel. 847 290 0295  
Fax 847 290 0298  
e-mail: info.usa@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**China**

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
G/F, No. 24 Factory Building House  
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
Shanghai 200233, PRC  
China  
Tel. 021 6485 5028  
Fax 021 6485 0119  
info@erowa.cn  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Italy**

EROWA Tecnologie S.r.l.  
**Sede Legale e Amministrativa:**  
Via Alfieri Maserati 48  
IT-10095 Grugliasco (TO)  
Italy  
Tel. 011 9664873  
Fax 011 9664875  
info@erowa.it  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

Unità di Treviso:  
Via Leonardo Da Vinci 8  
IT-31020 Villorba (TV)  
Italy  
Tel. 0422 1627132